



ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 805

от 29 октября 2015 г.
Кишинэу

О проекте закона о внесении изменений и дополнений в Закон об охране географических указаний, наименований мест происхождения и гарантированных традиционных продуктов № 66-XVI от 27 марта 2008 года

Правительство ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Одобрить и представить Парламенту для рассмотрения проект закона о внесении изменений и дополнений в Закон об охране географических указаний, наименований мест происхождения и гарантированных традиционных продуктов № 66-XVI от 27 марта 2008 года.

Премьер-министр

ВАЛЕРИУ СТРЕЛЕЦ

Контрасигнуют:

Зам. Премьер-министра,
министр экономики

Стефан Кристоф БРИД

Министр сельского хозяйства
и пищевой промышленности

Ион Сулэ

Министр юстиции

Владимир Чеботарь

ПАРЛАМЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**ЗАКОН****о внесении изменений и дополнений в Закон об охране географических указаний, наименований мест происхождения и гарантированных традиционных продуктов № 66-XVI от 27 марта 2008 года**

Парламент принимает настоящий органический закон.

В Закон об охране географических указаний, наименований мест происхождения и гарантированных традиционных продуктов № 66-XVI от 27 марта 2008 года (Официальный монитор Республики Молдова, 2008 г., № 134-137, ст. 527) внести следующие изменения и дополнения:

1. Статью 1 дополнить частью (4) следующего содержания:

«(4) Настоящий закон обеспечивает переложение Директивы 2004/48/ЕС Европейского Парламента и Совета от 29 апреля 2009 года об обеспечении прав на интеллектуальную собственность, опубликованной в Официальном журнале Европейского Союза L 157/45 от 30 апреля 2009 года, и частичное переложение Регламента (ЕС) № 1151/2012 Европейского Парламента и Совета от 21 ноября 2012 года о системах в области качества сельскохозяйственных и пищевых продуктов, опубликованного в Официальном журнале Европейского Союза L 343 от 14 декабря 2012 года, и Регламента (ЕС) № 607/2009 Комиссии от 14 июля 2009 года, устанавливающего правила применения Регламента (ЕС) № 479/2008 Совета в отношении охраняемых наименований мест происхождения и географических указаний, традиционных терминов, маркировки и представления на рынке отдельной продукции винной отрасли, опубликованного в Официальном журнале Европейского Союза L 193 от 24 июля 2009 года.».

2. В статье 2:

после понятия *«географическое название»* внести следующие понятия:

«этап производства – производство, переработка или изготовление;

прилегающая территория – территория, находящаяся в непосредственной близости»;

в понятии *«географическое указание»* слова «производство, и/или переработка, и/или изготовление которого имеют место» заменить словами «, по крайней мере один этап производства которого осуществляется»;

понятие *«традиционный»* изложить в следующей редакции:

«традиционный» – используемый на рынке на протяжении периода времени, указывающего на преемственность между поколениями, что является доказанным фактом; этот период составляет не менее 30 лет;»;

в понятии *«наименование места происхождения»* слова «производство, переработка и изготовление которого имеют место» заменить словами «все этапы производства которого осуществляются»;

понятие *«официальный контроль»* после слова «товара» дополнить словами «техническим условиям на товары с охраняемым наименованием места происхождения, охраняемым географическим указанием и на гарантированные традиционные продукты».

3. В пункте б) части (2) статьи 3 слова «от имени государства» исключить.

4. В статье 5:

в пункте с) части (1) слова «производство, переработка и изготовление которого имеют место» заменить словами «все этапы производства которого осуществляются»;

в пункте с) части (2) слова «производство, и/или переработка, и/или изготовление которого имеют место» заменить словами «, по крайней мере один этап производства которого осуществляется»;

в части (3) слова «сельскохозяйственный или пищевой продукт» исключить;

дополнить статью частями (5¹) и (5²) следующего содержания:

«(5¹) В отступление от положений части (1) настоящей статьи, если это предусмотрено техническими условиями и осуществляется под надзором компетентного органа, назначенного Правительством, виноград, предназначенный для производства вин с охраняемым наименованием места происхождения, может быть переработан, преобразован в вино (винифицирован) на территории, прилегающей к соответствующей обозначенной зоне, до 31 декабря 2020 года.

(5²) В отступление от положений частей (1) и (2) настоящей статьи, если это предусмотрено техническими условиями и осуществляется под надзором компетентного органа, назначенного Правительством, продукт может быть преобразован в вино спумант или игристое вино с охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием, за пределами территории, прилегающей к обозначенной зоне, в случае, когда эта практика была использована до 25 сентября 2008 года».

5. В статье 6:

пункты а) и б) части (4) изложить в следующей редакции:

«а) традиционно использоваться для обозначения специфического продукта; или

б) указывать на традиционный характер или на специфические характеристики продукта»;

часть (5) изложить в следующей редакции:

«(5) Если заявленное к регистрации название используется также в другом регионе Республики Молдова или в другой стране для того, чтобы различить сопоставимые продукты или продукты, имеющие идентичное или сходное название, название гарантированного традиционного продукта должно сопровождаться надписью «изготовлен в соответствии с традициями», с указанием региона или страны, соответствующей заявленному для регистрации названию».

6. Часть (3) статьи 8 изложить в следующей редакции:

«(3) Технические условия для гарантированного традиционного продукта должны содержать:

а) предложенное для регистрации название в соответствующих языковых версиях;

б) описание продукта, в том числе основные физические, химические, микробиологические или органолептические свойства, доказывающие его специфичность;

в) описание метода производства, который должен соблюдаться производителями, в том числе, если это необходимо, природы и характеристик сырья или используемых ингредиентов, а также метод изготовления продукта; и

г) основные элементы, определяющие традиционный характер продукта.»;

7. В статье 9:

части (2), (3) и (6) изложить в следующей редакции:

«(2) Только группа вправе подать заявку на регистрацию наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта. В целях настоящего закона под «группой» следует понимать любое объединение, независимо от организационно-правовой формы, в основном состоящее из производителей или переработчиков товаров, указанных в заявке. Особые правила, применяемые к группе, предусмотрены Положением о процедуре подачи, экспертизы и регистрации географических указаний, наименований мест происхождения и гарантированных традиционных продуктов, утвержденным Правительством, именуемым в дальнейшем – *Положение*.

К группе, подающей заявку на регистрацию наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта:

а) могут присоединиться и другие заинтересованные стороны;

б) может быть ассимилировано физическое или юридическое лицо либо компетентный орган, указанный в части (1) статьи 34 настоящего закона, согласно условиям, предусмотренным Положением.

(3) Группа может подать заявку на регистрацию наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта только для товаров, которые он сам производит или получает, или, в случае компетентного органа, указанного в пункте б) части (2) настоящей статьи, лишь для товаров, относящихся к сфере регулирования данного органа.»;

«(6) Любое физическое или юридическое лицо, независимо от вида собственности и организационно-правовой формы, из соответствующей географической зоны, которое производит товары в соответствии с техническими условиями для охраняемого наименования места происхождения или охраняемого географического указания, приобретает право пользования им в соответствии с настоящим законом и Положением.»;

дополнить статью частью (7) следующего содержания:

«(7) Название, зарегистрированное в качестве гарантированного традиционного продукта, может быть использовано любым оператором, продающим товар, соответствующий данным техническим условиям.».

8. В статье 10:

в названии статьи слова «и продление права пользования» исключить; части (2) и (5) изложить в следующей редакции:

«(2) Право пользования охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием приобретается и сохраняется только на период, в течение которого соблюдаются условия, предусмотренные техническими условиями для указанного товара.»;

«(5) Компетентные органы, назначенные Правительством, в течение пяти рабочих дней сообщают в Агентство данные о физических или юридических лицах, которые приобрели право пользования наименованием места происхождения или географическим указанием, а также о любых изменениях, касающихся такого права, для внесения этих данных в Национальный регистр охраняемых наименований мест происхождения или, по обстоятельствам, в Национальный регистр охраняемых географических указаний и опубликования в Бюллетене.»;

части (3) и (4) признать утратившими силу.

9. В части (3) статьи 11 первое предложение исключить.

10. Части (1) и (2) статьи 12 изложить в следующей редакции:

«(1) Названия гарантированных традиционных продуктов, зарегистрированных в соответствии с настоящим законом, охраняются от любого неправомерного использования, имитации или любых ассоциаций

либо от любых других действий, которые могут ввести потребителя в заблуждение.

(2) Запрещается использование в торговле названий товаров, которые могут быть спутаны с названиями гарантированных традиционных продуктов, зарегистрированных в соответствии с настоящим законом.».

11. В статье 13:

в части (4) текст «орган по оценке соответствия, назначенный согласно статье 34» заменить текстом «компетентный орган, назначенный в соответствии с частью (1) статьи 34»;

в части (5):

слова «Действие свидетельства о праве» заменить словом «Право»;

пункт с) изложить в следующей редакции:

«с) при отказе обладателя от права пользования на основании письменного заявления, поданного в компетентный орган, назначенный Правительством в соответствии с частью (1) статьи 34, со дня подачи заявления об отказе;»;

в пункте d) текст «по запросу органа по оценке соответствия, назначенного согласно статье 34» заменить текстом «на основании решения компетентного органа, назначенного в соответствии с частью (1) статьи 34».

12. В статье 18:

в части (1):

слова «либо до даты принятия решения об отклонении заявки» исключить;

в пункте b) слова «не повлияет существенно на название, заявленное к регистрации, и не расширит список товаров» заменить словами «не повлечет за собой изменения технических условий»;

в части (2) слова «и/или которые расширяют список товаров,» исключить.

13. Часть (5) статьи 22 изложить в следующей редакции:

«(5) Возражение против регистрации гарантированного традиционного продукта может быть удовлетворено только в случае, если в нем:

а) указывается на несоблюдение положений, предусмотренных статьями (6); или

б) доказывается, что заявленное к регистрации название противоречит положениям частей (4) и (5) статьи 7 настоящего закона; или

с) доказывается, что заявленное к регистрации название используется в легальной, общеизвестной и экономически значимой форме для схожих сельскохозяйственных или продовольственных продуктов.».

14. В статье 26:

в названии статьи слова «и предоставление права пользования» исключить;

в пункте с) части (1) текст «, а также о предоставлении заявителю права пользования охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием» исключить;

часть (2) после слова «Агентство» дополнить словами «по заявлению и без уплаты таксы»;

часть (4) признать утратившей силу.

15. В статье 33:

часть (1) изложить в следующей редакции:

«(1) Правительство назначает в соответствии с действующим законодательством компетентные органы, ответственные за официальный контроль, осуществляемый в целях проверки соответствия техническим условиям товаров с охраняемым наименованием места происхождения, охраняемым географическим указанием и гарантированных традиционных продуктов.»;

дополнить статью частью (1¹) следующего содержания:

«(1¹) В контексте настоящего закона официальный контроль направлен на:

а) проверку соответствия товара соответствующим техническим условиям;

б) осуществление надзора за использованием зарегистрированных названий для описания размещаемых на рынке товаров в соответствии с положениями статьи 11 настоящего закона в случае наименований мест происхождения и географических указаний и в соответствии с положениями статьи 12 настоящего закона – в случае гарантированных традиционных продуктов.».

16. В статье 34:

в части (2):

слова «перед размещением товаров на рынке обеспечивается» заменить текстом «обеспечивается компетентным органом, указанным в части (1) статьи 33 настоящего закона»;

пункты а) и б) исключить;

в части (3) слова «перед размещением товаров на рынке обеспечивается» заменить словами «обеспечивается органом, назначенным страной происхождения»;

пункты а) и б) исключить;

часть (4) признать утратившей силу.

17. В статье 36:

часть (1) изложить в следующей редакции:

«(1) Начиная с даты публикации сведений о регистрации гарантированного традиционного продукта название, зарегистрированное в Национальном регистре гарантированных традиционных продуктов, может быть использовано лишь для обозначения сельскохозяйственных или пищевых продуктов, соответствующих техническим условиям на гарантированный традиционный продукт, с соблюдением положений частей (4), (5) и (6) статьи 35 настоящего закона»;

часть (2) признать утратившей силу.

18. Статью 37 изложить в следующей редакции:

«Статья 37. Внесение изменений в технические условия

(1) Группа, соответствующая требованиям части (2) статьи 9 настоящего закона и имеющая законный интерес, может испросить внесение изменений в технические условия и, если это необходимо, в единый документ для наименования места происхождения, или географического указания либо, по обстоятельствам, для гарантированного традиционного продукта. В соответствующем заявлении должны быть изложены испрашиваемые изменения и их обоснование.

(2) К заявлению о внесении изменений в соответствии с частью (1) настоящей статьи прилагаются:

а) решение компетентного органа, назначенного в соответствии с частью (1) статьи 34 настоящего закона, об утверждении изменений, если обозначенная географическая зона находится на территории Республики Молдова;

б) доказательство внесения соответствующих изменений в стране происхождения, если обозначенная географическая зона находится за пределами территории Республики Молдова.

(3) Если изменение технических условий влечет за собой внесение одного или нескольких изменений, которые являются незначительными, заявление о внесении изменений подвергается процедуре экспертизы, публикуется и открыто для подачи возражений.

Заявления о внесении изменений, поданные отечественными заявителями виноградно-винодельческого сектора, в том числе возражения, относящиеся к этим заявлениям, подаются в Министерство сельского хозяйства и пищевой промышленности и рассматриваются в соответствии с утвержденной им процедурой. В случае утверждения испрашиваемых изменений указанный орган в течение пяти рабочих дней передает Агентству соответствующую информацию для опубликования в Бюллетене и внесения в Регистры, указанные в части (11) настоящей статьи.

(4) Если испрашиваемые в соответствии с частью (1) настоящей статьи изменения являются незначительными, их внесение осуществляется без применения процедур, предусмотренных частью (3) настоящей статьи.

(5) Изменение считается незначительным в случае охраняемых наименований мест происхождения или охраняемых географических указаний, если оно:

- а) не относится к основным характеристикам товара;
- б) не влияет на связь, указанную в пункте f) части (2) статьи 8 настоящего закона;
- в) не содержит изменения названия или части названия товара;
- г) не влияет на обозначенную географическую зону; или
- е) не создает дополнительные ограничения в отношении продажи товара или сырья.

(6) Изменение считается незначительным в случае гарантированных традиционных продуктов, если оно:

- а) не относится к основным характеристикам продукта;
- б) не вносит существенных изменений в метод производства; или
- в) не содержит изменения названия или части названия продукта.

(7) При испрашивании внесения изменений для гарантированного традиционного продукта, кроме возражений, предусмотренных частью (5) статьи 22 настоящего закона, принимаются и возражения, которые показывают наличие экономического интереса в производстве гарантированных традиционных продуктов.

(8) Процедуры рассмотрения, предусмотренные статьей 24, применяются *mutatis mutandis* к возражениям, поданным против внесения изменений в технические условия. Агентство также уведомляет о факте подачи возражения компетентный орган, назначенный Правительством в соответствии с частью (1) статьи 34 настоящего закона, который в двухмесячный срок с даты уведомления должен изложить свою точку зрения.

(9) Если в результате принятия органами публичного управления обязательных санитарных и фитосанитарных мер испрашивается внесение в технические условия изменений временного характера, заявление о внесении изменений должно сопровождаться соответствующими подтверждающими документами, а информация о внесении таких публикуется без применения процедур возражения.

(10) Заявление о внесении изменений, предусмотренное частью (1) или, по обстоятельствам, частью (9), подается в Агентство. Условия составления, подачи и рассмотрения заявления о внесении изменений установлены в Положении.

(11) Если в результате рассмотрения заявления о внесении изменений устанавливается, что все условия, предусмотренные настоящим законом и Положением выполнены, а также если не было подано ни одного возражения против внесения изменений или поданные возражения были отклонены, Агентство вносит принятые изменения и их обоснование, по обстоятельствам, в Национальный регистр охраняемых наименований мест происхождения, Национальный регистр охраняемых географических

указаний или в Национальный регистр гарантированных традиционных продуктов и публикует в Бюллетене соответствующую информацию».

19. В статье 39:

в части (1) слово «лишения» заменить словами «принимает решение о лишении», а в конце дополнить предложением «Решение компетентного органа о лишении права пользования может быть обжаловано в судебную инстанцию в срок, предусмотренный Законом об административном суде № 793-XIV от 10 февраля 2000 года.»;

часть (4) после слов «права пользования наименованием места происхождения или географическим указанием» дополнить словами «на основании положений части (2)»;

дополнить статью частью (4¹) следующего содержания:

«(4¹) Компетентные органы, назначенные Правительством, представляют Агентству информацию об аннулировании или отзыве права на пользование охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием в течение пяти рабочих дней со дня вступления соответствующего решения в законную силу.»

20. В статье 47:

в пункте а) части (2) изменения касаются только текста на государственном языке, а в пункте б) слово «правообладателя» заменить словами «обладателя права пользования»;

в части (3) слова «свидетельство о праве» заменить словом «право»;

в части (4) слово «свидетельства» заменить словами «права пользования».

21. В статье 48:

в части (1) слова «свидетельства о праве» заменить словом «права»;

в частях (3) и (4) изменения касаются только текста на государственном языке.

22. В части (3) статьи 49 слово «Агентства» заменить словами «компетентного органа, назначенного в соответствии с положениями статьи 33 настоящего закона».

23. В части (1) статьи 50, в пункте а) части (3) статьи 53, в статьях 54 и 56, в частях (1) и (2) статьи 58 слово «правообладатель» во всех грамматических формах заменить словом «обладатель» в соответствующих падежах.

24. В статье 60:

часть (3) дополнить пунктом k¹) следующего содержания:

«k¹) оспаривания решений компетентных органов, указанных в статье 39 настоящего закона.»;

в пункте а) части (4) слова «выдачи свидетельства о праве» заменить словами «приобретения права».

25. В статье 61:

в части (1) текст «выдачу свидетельства о праве пользования охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием, продление права пользования охраняемым наименованием места происхождения и права пользования охраняемым географическим указанием,» исключить;

в части (6) текст «и выдачу свидетельства о праве пользования охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием,» исключить.

26. Пункт б) части (3) статьи 63 изложить в следующей редакции:

«б) наименования мест происхождения, зарегистрированные в Агентстве до даты вступления в силу настоящего закона, приравниваются в правовом отношении к наименованиям мест происхождения, зарегистрированным в соответствии с настоящим законом».

Председатель Парламента

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА
к Законопроекту о внесении изменений и дополнений
в Закон об охране географических указаний, наименований мест
происхождения и гарантированных традиционных продуктов № 66-XVI
от 27 марта 2008 года

Законопроект о внесении изменений и дополнений в Закон об охране географических указаний, наименований мест происхождения и гарантированных традиционных продуктов 66-XVI от 27 марта 2008 года разработан Министерством сельского хозяйства и пищевой промышленности совместно с Государственным агентством по интеллектуальной собственности Республики Молдова (AGEPI) с целью реализации Национального плана действий по внедрению Соглашения об ассоциации Республика Молдова – Европейский Союз на период 2014-2016 годы утверждённым Постановлением Правительства № 808 от 07.10.2014 и Плана гармонизации законодательной базы, регулирующей агропродовольственный сектор, на 2013 год, утвержденного Приказом Министерства сельского хозяйства и пищевой промышленности № 16 от 1 февраля 2013 года.

Законопроект о внесении изменений и дополнений в Закон № 66-XVI от 27 марта 2008 года разработан с целью приведения в соответствие с Регламентом (ЕС) № 1151/2012 Европейского парламента и Совета от 21 ноября 2012 года о системах в области качества сельскохозяйственных и пищевых продуктов, Регламентом (ЕС) № 1234/2007 Совета от 22 октября 2007 года о создании общей организации сельскохозяйственных рынков и о специфических положениях, касающихся определенных сельскохозяйственных продуктов („Единый регламент OOP”) (ОЖ L 299, 16.11.2007, стр. 1), Регламентом (ЕС) № 607/2009 Совета от 14 июля 2009 года, устанавливающим правила применения Регламента (ЕС) № 479/2008 Совета в отношении охраняемых наименований мест происхождения и географических указаний, традиционных терминов, маркировки и представлении на рынке отдельной продукции винной отрасли.

Настоящий Законопроект призван гармонизировать данный закон с нормами европейских регламентов, а также упрощения процедуры выдачи свидетельства о праве пользования охраняемым географическим указанием (IGP) или охраняемым наименованием места происхождения (DOP) и гарантированных (STG) осуществляемую Agenției de Stat pentru Proprietatea Intelectuală a Republicii Moldova. Право пользования IGP или DOP будет получено производителем автоматически одновременно с получением авторизации производителя, выданной Компетентным органом, назначенным Правительством, наделенным функциями по управлению и контролю продукции, обозначенной IGP, DOP при подтверждении того, что производителем выполнены и соблюдены прописанные в технических условиях требования.

Другим не менее важным аспектом является оценка соответствия товаров, обозначенных IGP, DOP. Органы сертификации товаров осуществляют процедуру сертификации в соответствии с нормативно-правовыми документами, а не по техническим условиям, которые устанавливают требования добровольно, осуществляемые добровольно. Проверка соблюдения требований технических условий и сертификация производителей относится к исключительным полномочиям Компетентного органа, назначенного Правительством, наделенного функциями по управлению и контролю за производством продукции, обозначенной IGP и DOP.

Также для вин и винной продукции введено отступление, связанное с разрешением трансформации сырья в винноматериале с IGP или DOP за пределы обозначенной географической зоны в другую, при условии, что такая возможность будет прописана в технических условиях и будет осуществляться под надзором Компетентного органа, назначенного Правительством и наделенного функциями по управлению и контролю продукции, обозначенной IGP и DOP. Такое отступление было необходимо для устранения препятствий в осуществлении предпринимательской деятельности в виноградно-винодельческом секторе и в целях присоединения к Регламенту (ЕС) № 607/2009.

Было введено требование обязательной регистрации пользователей IGP и DOP в Регистрах, находящихся в ведении AGEPI, на основе информации, предоставленной Компетентным органом, назначенным Правительством.

Таким образом, Законопроект о внесении изменений и дополнений в Закон 66-XVI от 27.03.2008 года призван гармонизировать данный Закон с нормами европейских регламентов для разграничения функций по управлению и контролю за производством и функций по регистрации и охране географических указаний, которые относятся к компетенции разных ведомств, а также для упрощения работы производителей товаров, обозначенных IGP, DOP.

**Министр сельского хозяйства
и пищевой промышленности**